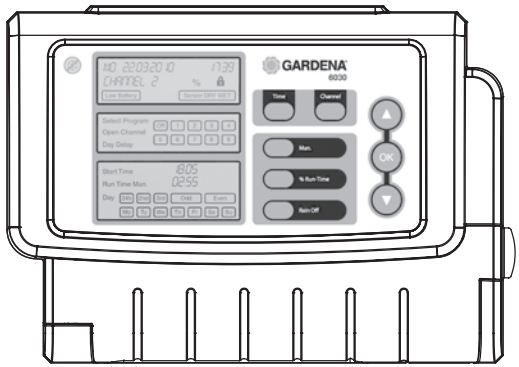
1283-20.960.02_15.11.2010_GARDENA.qxp 15.11.2010 15:09 Seite 1

GARDENA®



4030 Art. 1283
6030 Art. 1284

D **Gebrauchsanweisung**
Bewässerungssteuerung

GB **Operating Instructions**
Watering Controller

F **Mode d'emploi**
Programmateur

NL **Gebruiksaanwijzing**
Besproeiingscomputer

S **Bruksanvisning**
Kontrollpanel

DK **Brugsanvisning**
Vandingskontrol-system

FIN **Brugsanvisning**
Kastelunohjauslaite

N **Brugsanvisning**
Vanningstimer kontrollenhet

I **Istruzioni per l'uso**
Centralina

E **Manual de instrucciones**
Programación de riego

P **Instruções de utilização**
Comando de rega

Programmateur 4030 / 6030 GARDENA

Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et respecter les instructions qu'il contient. Ce mode d'emploi vous permet de vous familiariser avec l'appareil et son utilisation correcte ainsi qu'avec les consignes de sécurité.

Pour des raisons de sécurité, les enfants ou jeunes gens de moins de 16 ans, ainsi que les personnes n'ayant pas lu et compris le présent mode d'emploi ne peuvent pas utiliser cet appareil. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable.

→ Veuillez conserver ce mode d'emploi en un endroit sûr.

Table des matières

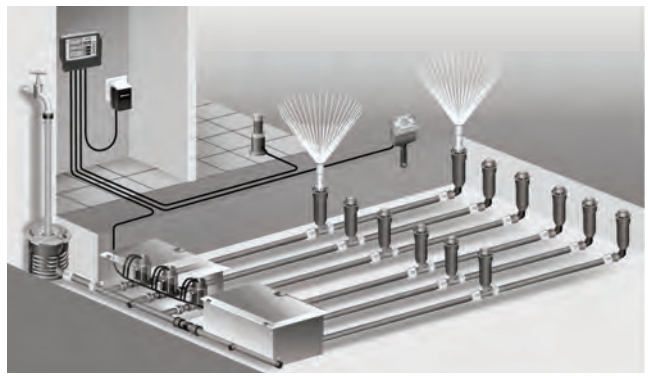
1. Domaine d'utilisation de votre programmateur 27
2. Consignes de sécurité 28
3. Fonctionnement 28
4. Mise en service 29
5. Utilisation 31
6. Mise hors service 37
7. Incidents de fonctionnement 37
8. Caractéristiques techniques 38
9. Service Après-Vente 38

1. Domaine d'utilisation de votre programmateur GARDENA

Destination

Le programmateur est conçu pour un usage extérieur protégé de la pluie et intérieur.

DCe programmateur fait partie d'un système d'arrosage. Les accessoires recommandés sont l'électrovanne (24 V) **réf. 1278**, les regards prémontés **réf. 1254 / 1255**, le câble de connexion **réf. 1280** et les bornes **réf. 1282**.



Il permet de constituer des systèmes d'arrosage entièrement automatisés qui peuvent être adaptés aux besoins en eau de différentes zones ou de gérer le fonctionnement de l'ensemble de l'installation lorsque la quantité d'eau est insuffisante.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'appareil.

Important

Le programmateur ne peut être utilisé que pour commander des vannes traditionnelles de 24 V (AC). La consommation en énergie ne doit pas dépasser 600 mA par canal (une électrovanne GARDENA réf. 1278 requiert 150 mA).

2. Consignes de sécurité

Programmateur :

Le programmateur doit être utilisé uniquement avec le bloc secteur 24 V (AC) fourni.

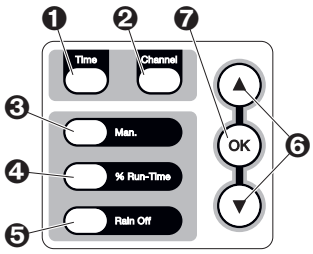
→ Protégez le bloc secteur 24 V (AC) branché contre l'humidité.

Le programmateur n'est pas protégé de l'eau et des éclaboussures.

Pour ne pas perdre de données lors des pannes de courant, il est nécessaire d'utiliser une pile alcaline 9 V (type 6LR61) pour la régulation des données. Nous recommandons par ex. les piles Varta et Energizer (il est interdit d'utiliser des accumulateurs).

3. Fonctionnement

Les touches :



❶ Touche **Time :** Pour sélectionner la date et l'heure.

❷ Touche **Channel :** Pour appeler les canaux.

❸ Touche **Man. :** Ouverture / fermeture manuelle de chaque canal.

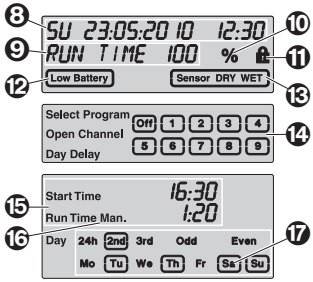
❹ Touche **% Run-Time :** Pour appeler la fonction % Run-Time.

❺ **Touche Rain Off :** Pour sélectionner une pause d'arrosage.

❻ Touche ▲-▼ **:** Pour modifier les données saisies. (en maintenant l'une des touches ▲-▼ enfoncée, vous faites défiler les valeurs à plus grande vitesse).

❼ Touche **OK :** Pour valider les informations entrées à l'aide des touches ▲-▼.

Témoins du programmateur :



❽ **Témoin de l'heure et de la date :**
Indique le jour, la date et l'heure actuelle.

❾ **Témoin d'état :**
Indique l'état de la programmation ou de l'arrosage actuel.

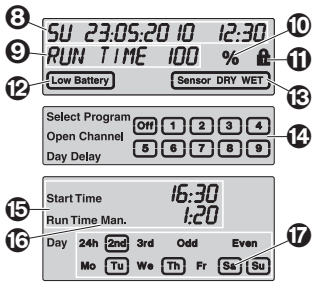
❿ **Témoin % Run-Time :**
Durée d'arrosage de tous les canaux réglable entre 10 et 200 %

⓫ **Verrouillage de touche :**
Protège les programmes de déréglages involontaires (la fonction Reset ne peut être verrouillée).

⓬ **Témoin d'usure de la pile :**
Si le témoin **Low Battery** clignote, la pile est presque vide et doit être changée.

Si le témoin **Low Battery** est affiché, la pile est vide ou manque.

Le témoin **Low Battery** est réinitialisé lors de la mise en place d'une nouvelle pile.



⑬ **Témoin de la sonde :**
L'état **DRY** (sec) ou **WET** (humide) est affiché lorsque la sonde est connectée. Pour l'état **WET**, les programmes d'arrosage sont bloqués.

⑭ **Témoin programme / canal :**
Indique le programme momentanément exécuté ou programmé pour le canal correspondant. Si un canal est momentanément ouvert, le cadre du canal d'arrosage ouvert clignote.

⑮ **Témoin d'arrosage :**
Indique le début et la durée de l'arrosage.

⑯ **Témoin d'arrosage manuel :**
Lorsque l'arrosage manuel est activé, le témoin **Run Time Man.** est affiché.

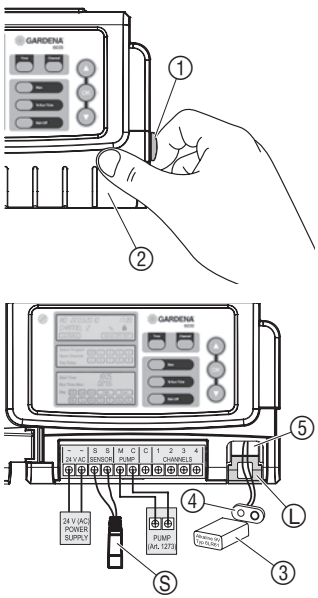
⑰ **Cycles d'arrosage / jours d'arrosage :**
Pour afficher les cycles d'arrosage (**24h** tous les jours, **2nd** tous les deux jours, **3rd** tous les trois jours, **Odd** chaque jour impair, **Even** chaque jour pair) ou les jours d'arrosage programmés **(Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su)**.

F

4. Mise en service

ATTENTION !
Destruction du programmateur lorsque le bloc secteur est connecté sur une autre borne que la borne 24 V AC !
→ Ne connecter le bloc secteur que sur la borne 24 V AC !

Raccordement du programmateur :



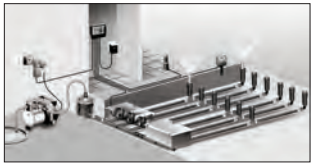
Avant d'effectuer la programmation, équipez le programmateur d'une pile de 9 V afin de ne pas perdre les informations programmées en cas de panne du courant.

1. Débloquer la languette latérale ① et ouvrir le couvercle ②.
2. Raccordez le câble du bloc secteur avec les bornes **AC 24 V**.
3. Raccordez le câble pour les vannes (par ex. câble de connexion 7 brins GARDENA **Art. 1280** pour le raccordement de jusqu'à 6 vannes) avec les bornes pour les canaux **(CHANNELS 1…)** et **C** (voir aussi ***"Raccordement des vannes"***).
4. En cas de besoin, relier le raccordement de la sonde (par ex. sonde d'humidité GARDENA, **art. 1188**) avec le câble de l'adaptateur Ⓢ et le connecter à la borne de la **SONDE**.
5. Au besoin (par ex. **Art. 1273**), raccordez le câble pour le canal master avec la borne **PUMP** (voir ***"canal master"***).
6. Le cas échéant, retirer la pile vide : Batterie Appuyer sur la languette Ⓛ (la pile est déverrouillée) et extraire la pile vide.
7. Raccordez la pile ③ sur le clip ④ et l'insérer dans le compartiment à pile ⑤.
8. Fermer le couvercle ② et encliqueter la languette latérale ①.
9. Branchez la fiche du bloc secteur 24 V (AC) dans une prise.

Ensuite, réglez la date et l'heure (voir **5. Utilisation *"Réglage de la date et de l'heure"***).

F

Canal master :

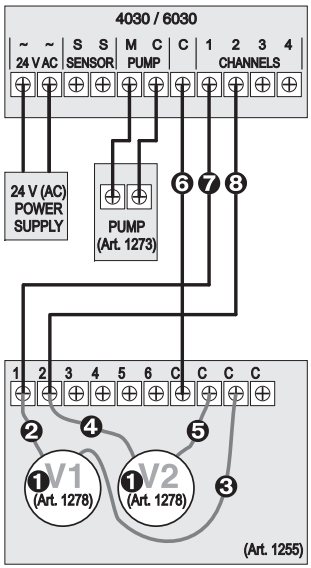


Le canal master est un canal mis en service en même temps que d'autres canaux. Il est important par ex. lorsqu'une installation est alimentée par une pompe et que la pompe doit être activée à chaque fois que l'une des vannes est activée.

La pompe peut par ex. être mise en oeuvre avec la **prise relais GARDENA réf. 1273** raccordée au canal master.

Raccordement des vannes :

L'exemple montre le raccordement de 2 vannes **Art. 1278** dans le regard **Art. 1255** du programmateur **4030 / 6030**.
Comme le programmateur alimente la commutation de la vanne 24 V AC (courant alternatif), peut importe lequel des deux câbles d'une vanne est raccordé à **C**.



Repérer les vannes :

❶ Repérer les vannes (**1 – 6**), pour que les canaux **(CHANNELS 1, CHANNELS 2, …)** du programmateur soient affectés explicitement aux vannes.

Raccordement des vannes aux regards :

❷ Connectez un câble de la vanne **V1** avec la borne de câble **1** du regard.

❸ Connectez l'autre câble de la vanne **V1** avec une borne de câble **C** du regard (les 4 bornes de câble **C** sont liées les unes aux autres et équivalentes).

❹ Connectez un câble de la vanne **V2** avec la borne de câble **2** du regard.

❺ Connectez l'autre câble de la vanne **V2** avec une borne de câble **C** du regard.
*D'autres vannes peuvent être raccordées de façon semblable à **V1** et **V2**.*

Raccordement du programmateur au regard :

❻ Connectez la borne de câble **C** du programmateur avec une borne de câble **C** du regard. Relier les deux connexions étanches **C** entre elles et de façon équivalente.

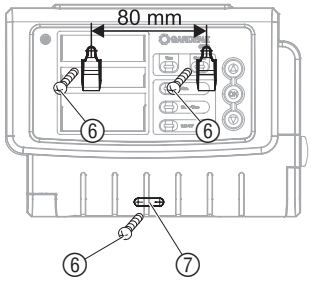
❼ Connectez la borne de câble du canal 1 **CHANNELS 1** avec la borne de câble **1** du regard.

❽ Connectez la borne de câble du canal 2 **CHANNELS 2** avec la borne de câble **2** du regard.
D'autres canaux peuvent être raccordés de façon semblable aux **CHANNELS 1** *et* **CHANNELS 2**.

Section du câble de connexion :

Da distance maximale admissible entre le programmateur d'arrosage et la vanne dépend de la section des conducteurs du câble de raccordement. Elle est de 0,5 mm^2 pour une distance de 30 m et de 0,75 mm^2 pour une distance de 45 m. 3 vannes peuvent être mises en marche simultanément au maximum.
Le câble de connexion GARDENA **réf. 1280** a une section de 0,5 mm^2 et une longueur de 15 m. Il est possible de connecter jusqu'à 6 vannes avec ce câble. Le câble de raccordement peut être branché de façon étanche avec la connexion **réf. 1282**.

Montage mural du programmateur :



Les deux vis (non comprises dans la livraison) pour suspendre le programmateur doivent être vissées à un intervalle de 80 mm et le diamètre de la tête de la vis ne doit pas dépasser 8 mm.

1. Vissez les vis ⑥ avec un intervalle de 80 mm dans le mur.
2. Suspendre le programmateur.
3. Débloquer la languette latérale ① et ouvrir le couvercle ② (voir *"Raccordement du programmateur"*) et marquer le perçage pour les vis ⑥ du trou oblong ⑦.
4. Vissez la vis ⑥ pour la fixation dans le trou oblong ⑦.
5. Fermer le couvercle ② et encliqueter la languette latérale ①.

F

5. Utilisation

5.1 Programmation de base

Date et heure (touche Time)

En appuyant sur la touche **Time**, la programmation peut être arrêtée à tout moment.

Réglage de la date et de l'heure :

1.

2.

3.

4.

5.

6.

Avant de pouvoir créer des programmes d'arrosage, il est nécessaire de régler la date et l'heure. Le jour de la semaine est automatiquement sélectionné par la date. Si la touche Time est enfoncée, toutes les vannes sont fermées par mesure de précaution.

1. Branchez le bloc secteur – ou – appuyez sur la touche **Time**.

   YEAR et l'année clignotent à l'écran.

2. Sélectionnez l'année à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. *2010*) et validez avec la touche **OK**.

   MONTH et le mois clignotent.

3. Sélectionnez le mois à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. *05*) et validez avec la touche **OK**.

   DAY et le jour clignotent.

4. Sélectionnez le jour à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. *23*) et validez avec la touche **OK**.

   TIME et l'heure clignotent.

5. Sélectionnez l'heure à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. *12* heures) et validez avec la touche **OK**.

   TIME et les minutes clignotent.

6. Sélectionnez les minutes à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. *30* minutes) et validez avec la touche **OK**.

La date et l'heure sont réglées et le menu principal est affiché.

F

Programmation des arrosages (touche Channel)

Condition : la date et l'heure doivent avoir été réglées.

Avant de commencer à programmer les arrosages et pour des raisons de clarté et d'efficacité, nous vous conseillons de noter dans le plan de programmation joint au mode d'emploi, les caractéristiques de vos vannes.
Vous pouvez mémoriser jusqu'à 3 programmes d'arrosage par canal. (au maximum 3 programmes x 4 (Art. 1283) / 6 (Art. 1284) canaux = 12 (1283) / 18 (1284) programmes).

Achèvement prématuré du mode de programmation :

Vous pouvez quitter à tout moment le mode de programmation.
→ Appuyez 2 x sur la touche **Channel**.
Le menu principal est affiché.

Mise au point des programmes d'arrosage :

ATTENTION !
Si deux programmes se recoupent sur un canal, la durée d'arrosage totale est inférieure à celle qui a été programmée. Si deux programmes se recoupent sur deux canaux différents, la pression peut tomber de telle sorte que la surface ne soit plus suffisamment arrosée ou que les arroseurs ne sortent plus.
→ Veillez à ce que les temps d'arrosage des programmes ne se recoupent pas.

Choix du canal et de la place de mémoire pour le programme :

1.

1. Appuyez sur la touche **Channel**.
   SELECT CHANNEL et le canal clignotent.

En appuyant sur la touche **Channel**, la programmation peut être arrêtée à tout moment.

2.

2. Sélectionnez le canal à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. canal **2**) et validez avec la touche **OK**.
   Channel *est affiché sur l'écran (par ex.* **2***) et* **Select Program** *et la place de mémoire pour le programme clignotent.*

3.

3. Sélectionnez la place de mémoire pour le programme à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. place de mémoire pour le programme **3**) et validez avec la touche **OK**.
   Start Time *et l'heure de début de l'arrosage clignotent.*

Programmer le début de l'arrosage :

4.

4. Sélectionnez l'heure de début de l'arrosage à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. *16*) et validez avec la touche **OK**.
   Start Time *et les minutes du début de l'arrosage clignotent.*

5.

5. Sélectionnez les minutes pour le début de l'arrosage à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. *30*) et validez avec la touche **OK**.
   Run Time *et l'heure de la durée d'arrosage clignotent.*

Programmer la durée de l'arrosage :
(Celle-ci correspond toujours à 100 % Run-Time)

6.

6. Sélectionnez l'heure pour la durée de l'arrosage à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. *1* heure) et validez avec la touche **OK**.
   Run Time *et les minutes de la durée de l'arrosage clignotent.*

7.

7. Sélectionnez les minutes pour la durée de l'arrosage à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. *20* minutes) et validez avec la touche **OK**.

   24h *clignote.*

Programmer les cycles / les jours d'arrosage :

(a) Cycle d'arrosage :
Il est possible d'arroser toutes les 24 heures **"24h"**, tous les 2 jours **"2nd"**, tous les 3 jours **"3rd"**, chaque jour impair **"Odd"** ou chaque jour pair **"Even"**.

(b) Jours d'arrosage :
Chaque jour **Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su** peut être réglé individuellement.

8a)

8. **(a) Cycle d'arrosage :**

   Sélectionnez le cycle d'arrosage désiré à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. **2nd** = tous les 2 jours) et validez avec la touche **OK**.

   Le cycle d'arrosage (par ex. **2nd**) et l'aperçu de la semaine (par ex. **Su**, **Tu**, **Th**, **Sa**) sont affichés dans un cadre sur l'écran.

   Les jours de l'aperçu de la semaine sont réglés selon le jour actuel (par ex. dimanche **Su**).

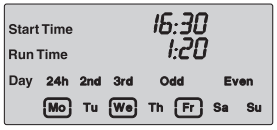
   – ou –

   (b) Jours d'arrosage :

   Sélectionnez le jour de la semaine désiré à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. **Mo** = lundi) et activez / désactivez avec la touche **OK**.

   Les jours d'arrosage activés (par ex. **Mo**, **We**, **Fr**) *sont affichés dans un cadre sur l'écran.*

8b)

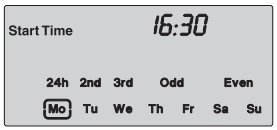


9. Appuyez sur la touche **Channel** et programmez d'autres arrosages.

   Le programme a été mémorisé et SELECT CHANNEL *et le canal clignotent (étape de programme 1).*

10. Appuyez sur la touche **Channel**.

    Les programmes ont été créés et le menu principal est affiché.



10.

Le menu principal indique le prochain arrosage programmé. Dans cet exemple : arrosage sur canal 2 (**Channel** **2**), début de l'arrosage 16h30 (**Start Time** *16:30*) lundi (**Mo**).

La programmation du programmateur est maintenant terminée, c.à.d. que les vannes s'ouvrent / se ferment de façon entièrement automatique et arrosent ainsi aux horaires programmés.

Modification d'un programme d'arrosage :

Si un programme d'arrosage figure déjà sur l'une des 3 places de mémoire disponibles, vous pouvez le modifier sans devoir le programmer de nouveau.

Les valeurs pour le début de l'arrosage, la durée d'arrosage et le cycle d'arrosage sont prédéfinies. Vous n'avez, par conséquent

plus qu'à modifier les paramètres d'arrosage qui doivent l'être. Il vous suffit d'appuyer sur la touche OK pour valider toutes les autres valeurs sous "Programmation des arrosages".

5.2 Fonctions spéciales

Bloquer un canal :

Si la place de mémoire de programme **Program Off** est sélectionnée pour un canal, celui-ci est bloqué et les programmes d'arrosage du canal ne sont plus réalisés. Les programmes du canal sont toutefois préservés.

En appuyant sur la touche **Channel**, la programmation peut être arrêtée à tout moment.

1.

1. Appuyez sur la touche **Channel**.

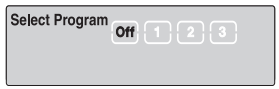
   SELECT CHANNEL et le canal clignotent.

2.

2. Sélectionnez le canal à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. canal **2**) et validez avec la touche **OK**.

   Channel *est affiché sur l'écran (par ex.* **2** *) et* **Select Program** *et la place de mémoire du programme clignotent.*

3.



3. Sélectionnez la place de mémoire du programme **Off** à l'aide des touches ▲-▼ et validez avec la touche **OK**.

   SELECT CHANNEL clignote à l'écran.

4.

4. Appuyez sur la touche **Channel**.

   CHANNEL OFF et le canal (par ex. canal **2***) sont affichés sur l'écran.*

Si plusieurs canaux sont bloqués, *CHANNELS OFF* est affiché. L'affichage change toutes les 3 secondes entre *CHANNELS OFF* et *RUN TIME %*.

Arrosage manuel (touche Man.)

Arrosage manuel :

La durée d'arrosage manuel peut être réglée entre 0 à 59 min. Les canaux déjà ouverts sont affichés dans le cadre.

1.

1. Appuyez sur la touche **Man.**

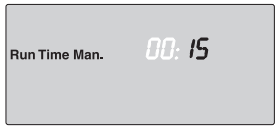
   SELECT CHANNEL et le canal clignotent.

2.

2. Sélectionnez le canal désiré à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. canal 4) et validez avec la touche **OK**.

   Run Time Man. *et l'affichage des minutes clignotent à l'écran.*

3.



3. Sélectionnez la durée d'arrosage manuel (*00:30* minutes sont préprogrammées) à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. *00:15*) et validez avec la touche **OK**.

   L'arrosage manuel démarre et le cadre du canal activé clignote.

Si la durée d'arrosage manuel n'est pas confirmée dans les 10 secondes à l'aide de la touche **OK**, l'arrosage démarre avec la durée d'arrosage sélectionnée.

Arrêt anticipé de l'arrosage actif :

Un arrosage actif (programmé ou démaré manuellement) peut être arrêté de façon anticipée sans pour cela modifier les programmes.

1.

1. Appuyez sur la touche **Man.**

   SELECT CHANNEL et le canal clignotent.

2.

2. Sélectionnez le canal actif désiré (dans le cadre, par ex. canal 4) à l'aide des touches ▲-▼ et validez avec la touche **OK**.

   L'arrosage est arrêté et le menu principal est affiché.

Arrosage manuel de tous les canaux :

Si tous les canaux doivent être activés manuellement, ceux-ci sont ouverts les uns après les autres avec la durée d'arrosage manuel.

1.

1. Maintenir la touche **OK** enfoncée.

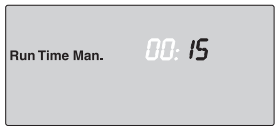
2. Maintenir de plus la touche **Man.** enfoncée pendant 3 secondes.

   Run Time Man., *MANUAL ALL et l'affichage des minutes clignotent à l'écran.*

3. Sélectionnez la durée d'arrosage manuel (*00:30* minutes sont prédéfinies) à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. *00:15*) et validez avec la touche **OK**.

   L'arrosage manuel est démarré avec le canal 1, MANUAL ALL et le cadre du canal activé clignote.

3.



Si la durée d'arrosage n'est pas confirmée dans les 10 secondes avec la touche **OK**, l'arrosage commence avec la durée sélectionnée.

Pour arrêter l'arrosage de tous les canaux de façon anticipée, maintenez les touches **OK** + **Man.** enfoncées pendant 3 secondes.

Durée d'arrosage proportionnelle (touche % Run-Time)

En appuyant sur la touche **Run-Time**, la programmation peut être arrêtée à tout moment.

Fonction % Run-Time :

Les durées d'arrosage programmées de tous les programmes d'arrosage peuvent être modifiées de façon centrale à raison de 10 % en 10 % jusqu'à 200 % sans changer les programmes pour cela (par ex. l'arrosage est plus court en automne qu'en été). ATTENTION ! Si le % de Run-Time est supérieur à 100 %, les programmes peuvent se recouper (voir *"Programmation des arrosages"*).

1.

1. Appuyez sur la touche **% Run-Time**.

   RUN TIME % et la durée d'arrosage proportionnelle clignotent.

2.

2. Sélectionnez le pourcentage désiré de la durée d'arrosage proportionnelle à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. *RUN TIME 60 %*) et validez avec la touche **OK**.

   La durée d'arrosage proportionnelle a été acceptée et le menu principal est affiché.

F

Par ex. une durée d'arrosage programmée de 60 min. est réduite à 36 min. à 60 % Run-Time.

Remarque :
Lors d'une modification proportionnelle de la durée d'arrosage, la durée d'arrosage programmée initialement reste affichée dans les programmes. Lors de la création / modification d'un programme, **100 % RUN-TIME** est automatiquement réglé.
Le **% RUN-TIME** n'est pas valable pour l'arrosage manuel.

Pause d'arrosage (touche Rain Off)

En appuyant sur la touche **Rain Off**, la programmation peut être arrêtée à tout moment.

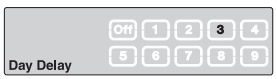
Fonction Rain Off :

S'il n'est pas nécessaire d'arroser, par ex. pendant des longues périodes de pluie, il est possible de programmer une pause d'arrosage. Il est possible de faire une pause dans tous les programmes de 1 à 9 jours (1 à 9) ou de bloquer tous les programmes (Off). Si les programmes sont mis en pause ou bloqués, il est tout de même possible d'arroser manuellement.

1.

1. Appuyez sur la touche **Rain Off**.
   RAIN OFF et Off sont affichés.

2.



2. Sélectionnez la pause désirée à l'aide des touches ▲-▼ (par ex. 3 jours 3).
   Day Delay *et le cadre clignotent.*

3.

3. Validez la pause avec la touche **OK**.
   *La pause sélectionnée (par ex. 3 jours **3 DAYS OFF**) est affichée et les programmes sont arrêtés pour la pause sélectionnée.*

A partir de 2 jours, la pause restante est affichée en heures (**48H OFF** (48 heures) … **1H OFF** (1 heure)).

Pour désactiver la fonction Rain Off, appuyez sur la touche **Rain Off**.

Blocage des touches :

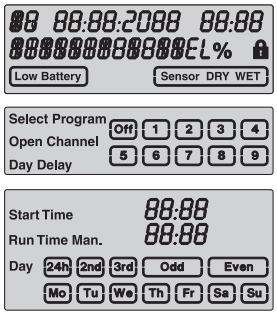
Pour empêcher une modification involontaire des programmes, les touches peuvent être bloquées.

1. Maintenir la touche **OK** enfoncée.
2. Maintenir de plus la touche **Rain Off** enfoncée pendant 3 secondes.
   Le symbole de la serrure est affiché.

Pour désactiver le blocage des touches, maintenir les touches **OK** + **Rain Off** enfoncées pendant 3 secondes.

Fonction Reset :

Le programmateur est réinitialisé et toutes les données des programmes sont effacées.



1. Maintenir la touche **OK** enfoncée.
2. Maintenir de plus la touche **Channel** enfoncée pendant 3 secondes.
   Le symbole de la serrure est affiché.

- Tous les symboles de l'écran sont affichés pendant 2 secondes.
- Les données de **tous** les programmes sont effacées.
- La date et l'heure sont conservées.
- Le blocage des touches est annulé.

Le reset peut être effectué à tout moment.

Conseil : Si vous avez des questions concernant l'utilisation et la programmation, adressez-vous au service GARDENA.

F

6. Mise hors service

Hivernage / stockage :

Le programmateur est protégé contre le gel. Aucune mesure spéciale n'est nécessaire au début des grands froids. A une température inférieure à 0 °C, la lisibilité de l'écran est limitée.

→ Vérifiez le témoin d'usure de la pile avant de débrancher le bloc secteur.

Important !

N'éliminez la pile que si elle est entièrement vide.

→ Ramenez la pile usée à un point de vente **ou** faites la éliminer par la déchetterie communale.

Gestion des déchets :
(directive RL2002/96/EG)

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dansles containers spécialement prévus pour ce type de produits.

7. Incidents de fonctionnement

Problème	Cause possible	Solution
Rien n'apparaît à l'écran	La température extérieure est inférieure à 0 °C ou supérieure à +60 °C.	→ Attendez que la température de service soit rétablie.
AC OFF **est affiché à l'écran** (les programmes sont conservés)	Le bloc secteur n'est pas branché.	→ Branchez le bloc secteur sur une prise de courant.
OVERLOAD **est affiché à l'écran** (les programmes sont conservés)	Le bloc secteur est surchargé par des vannes d'une autre marque.	→ Le nombre de vannes ouvertes ne doit pas porter le courant absorbé à plus de 800 mA.
	Court-circuit dans le câblage de la vanne.	→ Câbler les vannes de façon conforme (voir 4. Mise en service *"Raccordement des vannes"*).

En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

8. Caractéristiques techniques

Alimentation en courant par le bloc secteur :	24 V (AC) / 800 mA (suffisant pour 5 électro-vannes GARDENA Art. 1278 ouvertes simultanément)
Alimentation électrique de la mémoire en cas de panne du courant :	pile alcaline 9 V (type 6LR61)
Durée de vie de la pile :	au moins 1 ans (conservation des données en cas de panne de courant)
Température d'utilisation :	0 °C à + 60 °C
Température de rangement :	– 20 °C à + 70 °C
Plage d'utilisation en fonction de l'humidité atmosphérique :	max. 95 % d'humidité relative
Raccordement de la sonde d'humidité / de pluie :	spécifique à GARDENA
Conservation des programmes en mémoire lors d'un changement de pile :	oui (si le bloc secteur est branché)
Nombre de canaux :	Art. 1283 : 4 canaux et un canal master Art. 1284 : 6 canaux et un canal master
Nombre de cycles d'arrosage programmés par canal :	jusqu'à 3
Durée des programmes d'arrosage :	1 minute jusqu'à 24 min. (10 % Run-Time) 1 minute jusqu'à 3 h 59 min. (100 % Run-Time) 2 minutes jusqu'à 7 h 58 min. (200 % Run-Time)

9. Service Après-Vente

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).
Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Les défauts du programmateur consécutifs à une mauvaise mise en place des piles ou à l'écoulement de celles-ci ne peuvent donner lieu à un échange.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24 h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

D EG-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Declaration of Conformity

The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

DK EU Overensstemmelse certificat

Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

Bezeichnung des Gerätes:	Bewässerungssteuerung
Description of the unit:	Watering Controller
Désignation du matériel :	Programmateur
Omschrijving van het apparaat:	Besproeiingscomputer
Produktbeskrivning:	Vandingskontrol-system
Beskrivelse af enhederne:	Watering Controller
Laitteiden nimitys:	Watering Controller
Descrizione del prodotto:	Centralina
Descripción de la mercancía:	Programación de riego
Descrição do aparelho:	Comando de rega

Typ:	Art.-Nr.:	Type:	Varenr. :
Type:	Art. No.:	Tyypit:	Art.-n:o. :
Type :	Référence :	Modello:	Art. :
Typ:	Art. nr.:	Tipo:	Art. Nº:
Typ:	Art.nr. :	Tipo:	Art. Nº:
4030	1283	6030	1284

EU-Richtlinien:	EU Retningslinier:
EU directives:	EY-direktiivit:
Directives européennes :	Direttive UE:
EU-richtlijnen:	Normativa UE:
EU direktiv:	Directrizes da UE:
2006/95/EC 93/68/EC	2004/108/EC

Harmonisierte EN:

DIN EN ISO 12100-1
DIN EN ISO 12100-2

Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	
Year of CE marking:	
Date d'apposition du marquage CE :	
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	
CE-Märkningsår:	
CE-Mærkningsår:	2010
CE-merkin kiinnitysvuosi:	
Anno di rilascio della certificazione CE:	
Colocación del distintivo CE:	
Ano de marcação pela CE:	

Ulm, den 07.10.2010	Der Bevollmächtigte
Ulm, 07.10.2010	Authorised representative
Fait à Ulm, le 07.10.2010	Représentant légal
Ulm, 07-10-2010	Gemachtigde
Ulm, 2010.10.07.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 07.10.2010	Teknisk direktør
Ulmissa, 07.10.2010	Valtuutettu edustaja
Ulm, 07.10.2010	Rappresentante autorizzato
Ulm, 07.10.2010	Representante autorizado
Ulm, 07.10.2010	Representante autorizado

Vice President
Category Watering

Deutschland / Germany
GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
EIG Sh.p.k - Rruga. Siri Kodra
Blloku i Magazinave
Frigoriferi Metalik Blu
4000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
– Jardim Califórnia –
Barueri – SP - Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria
Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев" № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic /
Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
odštěpný závod GARDENA
Tuřanka 1222/115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Denmark
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
GARDENA France
Immeuble Exposial
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
–F– 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece
HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α
Βι. Πε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
McLoughlin's RS
Unit 5,
Northern Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F, 5-1 Nibanncyo,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia
Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bāku̇žu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland
Husqvarna Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fracção 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603, Bucureşti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia
ООО „Хускварна"
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39,
Химки Бизнес Парк,
Здание II, 4 этаж.

Serbia
Domel d.o.o.
Savski nasip 7
11070 Novi Beograd
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

Slovenia
GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa
GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

1283-20.960.02 / 1110
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com